FIRST LESSONS

IN

ENGLISH AND TAMUL:

DESIGNED TO ASSIST TAMUL YOUTH IN THE STUDY OF THE ENGLISH LANGUAGE.

Part I.

PUBLISHED BY THE JAFFNA BOOK SOCIETY.

PRESS OF THE AMERICAN MISSION, MANEPY.

1837.

REMARKS.

It may be thought that the Prepositions, Pronouns, and Irregular verbs in this little book savour too much of Grammar for ***first lessons*** in English; but as these are the a, b, c, both of writing and speaking the language, it is believed, that the youth cannot commence learning them too early, nor commit them too thoroughly. Experience proves, that, if the irregular verbs are not thoroughly committed while young, their use in after life is never easy and accurate.

The plan of the book is simple. Every word used is defined in Tamul, and, with few exceptions, ***never defined but once***, so that the learner is obliged to remember what he has been over. On this account the Tamul is given in the general form, and not adapted to the adverbial nor to the adjective form.

FIRST LESSONS.

ALPHABET.

A B C D E F G H I J K L M
N O P Q R S T U V W X Y Z

a b c d e f g h i j k l m n o
p q r s t u v w x y z &
ff fi fl ffi ffl

LESSONS. *

ba	be	bi	bo	bu	by	ha	he	hi	ho	hu	hy
ca	ce	ci	co	cu	cy	ja	je	ji	jo	ju	jy
da	de	di	do	du	dy	ka	ke	ki	ko	ku	ky
fa	fe	fi	fo	fu	fy	la	le	li	lo	lu	ly
ga	ge	gi	go	gu	gy	ma	me	mi	mo	mu	my

* Note.—The teacher should not spend time on these lessons at first, but turn back to them for practice in pronunciation.

na	ne	ni	no	nu	ny	va	ve	vi	vo	vu	vy
pa	pe	pi	po	pu	py	wa	we	wi	wo	wu	wy
ra	re	ri	ro	ru	ry	ya	ye	—	yo	yu	—
sa	se	si	so	su	sy	za	ze	zi	zo	zu	zy
ta	te	ti	to	tu	ty						

---

ab	eb	ib	ob	ub	an	en	in	on	un
ac	ec	ic	oc	uc	ap	ep	ip	op	up
ad	ed	id	od	ud	ar	er	ir	or	ur
af	ef	if	of	uf	as	es	is	os	us
ag	eg	ig	og	ug	at	et	it	ot	ut
ak	ek	ik	ok	uk	ax	ex	ix	ox	ux
al	el	il	ol	ul	az	ez	iz	oz	uz
am	em	im	om	um					

---

bla	ble	bli	blo	blu	sta	ste	sti	sto	stu
cla	cle	cli	elo	clu	spa	spe	spi	spo	spu
fla	fle	fli	flo	flu	fra	fre	fri	fro	fru
pla	ple	pli	plo	plu	tra	tre	tri	tro	tru
sla	sle	sli	slo	slu	tha	the	thi	tho	thu
sha	she	shi	sho	shu	wha	whe	whi	who	whu
ska	ske	ski	sko	sku	ath	eth	ith	oth	uth

English and Tamul.

A—An	ஒரு	My	என்
Ox	எருது	To—For	கு
In	இல்—உள்	By	ஆல்

An ox ஒரெருது
My ox என் எருது
To an ox ஓர் எருதுக்கு
By my ox என் எருதால்
In my ox என் எருதில்—எருதுக்குள்

On	மேல்	He	அவன்
It	அது—இது	Is—be—am	இருத்தல்
If	ஆல்—இல்	Me	என்னை

It is அது இருக்கின்றது
It is on me அது என்மேலிருக்கின்றது
If he is அவனிருந்தால்—இருக்கில்
If he is on my ox
If it is my ox

Do	செய்தல்	At	இல்—ஐ
As	போல—ஆக	Us	நம்மை
We	நாம்	So	அப்படி

Do as we do	நாம் செய்கிறது போலச் செய்
At us	நம்மை
We do so	நாம் அப்படிச் செய்கிறோம்
If he do as we do	
My ox is on it	

Or	அல்லது	No	இல்லை
Of	இல்—இன்	Up	மேலே
Go	போதல்	And—&	உம்

I am	நான் இருக்கிறேன்
I or he	நான் அல்லது அவன்
I and he	நானும் அவனும்
Of us	நம்மில்
Go up	மேலே போ-முந்து

Hat	தொப்பி	Old	பழைய
Box	பெட்டி	New	புதிய
Ink	மை	Bad	ஆகாதது

An old hat	ஒரு பழைய தொப்பி
A new box	ஒரு புதிய பெட்டி
It is bad ink	அது ஆகாத மை
It is a bad ox	
It is a new hat	

Cat	பூனை	Mad	பயித்தியம்
Hen	பேடு	Wet	ஈரம்—நனைந்த
Dog	நாய்	Red	சிவத்தது

A mad cat ஒரு விசர்ப் பூனை
A wet hen ஒரு நனைந்த பேடு
A red dog ஒரு சிவத்த நாய்
The cat and dog are mad பூனையும் நாயும் பைத்திய மாயிருக்கிறது

A red ox is bad
My hat is new

Fox	நரி	Shy	கூச்சம்-வெருட்சி
Fly	ஈ	Two	இரணடு
Air	காற்று—ஆகாயம்	Hot	வெப்பம்

A shy fox ஒரு வெருட்சியுள்ள நரி
Two flies இரண்டு ஈ
Hot air வெப்பமான காற்று
A mad dog and shy fox
A fly is on an ox
Two red oxen are fer me
Go and do as I do
Foxes are shy and bad

Ant	எறும்பு	Pig	பன்றி
Egg	முட்டை	Fat	கொழுப்பு
Ten	பத்து	One	ஒன்று—ஒரு

Ten ants பத்தெறும்பு
A fat pig ஒரு கொழுத்த பன்றி
One egg ஒரு முட்டை
Two & ten, or one and two

The	அந்த-இந்த-அ-இ	His	அவனுடையது
Run	ஓடுதல்	Her	அவளை—அவளுடைய
Get	சம்பாதித்தல் எடுத்துக் கொள்ளுதல்	See	காண்டல்—பார்த்தல்

Get my old hat என் பழைய தொப்பியை எடுத்துவா
I see her அவளைக் காண்கிறேன்
The hat is his அந்தத் தொப்பி அவனுடையது
See my new box என் புதிய பெட்டியைப்பார்
Run and get his ink

May	ஆம்	Ask	கேட்டல்
Can	கூடும்	Him	அவனை
Fly	பறத்தல்	You	நீ—நீர்

Ask him	அவனிடத்திற் கேள்
Can you fly ? no	நீ பறக்கக் கூடுமோ? இல்லை
An ant may fly	ஒரு எறும்பு பறக்கலாம்
You may go	நீ போகலாம்
If he ask, he may go	

She	அவள்	Pen	தூவல்
Can-not	கூடாது	Eye	கண்
Cry	அழுதல்	But	ஆனாலும்

I cry, but you cannot	நான் அழுகிறேன், ஆனாலும் நீ அழக்கூடாது
It is my pen	அது என் தூவல்
She sees my pen	அவள் என் தூவலைக் காண்கிறாள்
You may see my eye	
My pen but her ink	

Cut	வெட்டல்	Say	சொல்லுதல்
Lie	பொய்சொல்லுதல்	All	எல்லாம்
Far	தூரம்	Eat	தின்றல்

He cut her hat அவள் தொப்பியை வெட்டினான்
I say no இல்லையென்று சொல்லுகிறேன்
You lie நீ பொய் சொல்லுகிறாய்
It is far அது தூரமாயிருக்கின்றது
You cannot say so நீ அப்படிச் சொல்லக் கூடாது
Eat his egg

Bell	மணி	Ring	கிலுக்குதல் அடித்தல்
Rope	கயிறு	Take	எடுத்தல்
Dirt	மண்	Soft	மிருது

The dirt is soft இந்த மண் மிருதுவாயிருக்கிறது
Ring the bell மணியைக்கிலுக்கு—அடி
Take my hat என் தொப்பியை எடு
If I cut the rope you cannot ring the bell
The bell and rope are old

Here	இங்கே	Sand	மணல்
Rice	அரிசி	Some	கொஞ்சம்—சில
Boil	அவித்தல்—காச்சுதல்	Come	வருதல்

Boil some rice கொஞ்ச அரிசியை அவி
Here is some sand கொஞ்சமணலிங்கே இருக்கிறது
Come here இங்கே வா
Take some sand and come here
He may come I cannot

Stop	நிற்றல்—நிறுத்தல்	Good	நல்ல
Book	புத்தகம்	Read	வாசித்தல்
Well	நன்றாய்	Work	வேலை

It is a good book இதொரு நல்ல புத்தகம்
He read well அவன் நன்றாய் வாசித்தான்
It is a good work இது நல்ல வேலை
Come here and stop இங்கே வந்து நில்
A good book and bad work

East	கிழக்கு	South	தெற்கு
West	மேற்கு	Walk	நடத்தல்
North	வடக்கு	From	விட்டு—இருந்து

I walk நான் நடக்கிறேன்
I walk from east to west நான் கிழக்கில் இருந்து மேற்கே நடக்கிறேன்

Go from me என்னை விட்டுப் போ
Go north or south
I go north but you go south

Girl	பெண்பிள்ளை	Sew	தைத்தல்
Boy	ஆண்பிள்ளை	Play	விளையாடுதல்
Man	மனிதன்	Learn	படித்தல்

The girl sews well அந்தப் பெண் நன்றாய்த் தைக்கிறாள்
I see one boy and ten men ஒரு ஆண்பிள்ளையையும் பத்து மனிதரையுங் காண்கிறேன்
A man learns ஒரு மனிதன் படிக்கிறான்
The boy plays அந்தச் சிறுவன் விளையாடுகிறான்
An old man, a good girl, and a bad boy

Face	முகம்	Mouth	வாய்
Hand	கை—கரம்	Skin	தோல்
Head	தலை—சிரம்	Have	உண்டாயிருத்தல்
Foot	கால்—அடி	Cloth	சீலை

A boy has one mouth ஒரு பிள்ளைக்கொரு வாயுண்டாயிருக்கிறது

A man has one face — ஒரு மனிதனுக்கு ஒரு முகமுண்டு

An ox has a head — ஒரு எருதுக்கொரு தலை

I have a rope in my hand, and a skin on it

We have two bells, two cloths, and two eyes

Tree	மரம்	Wall	சுவர்
High	உயரம்	Post	தூண்—கட்பு
Wide	அகலம்	Dry	காய்ந்தது

A high tree — உயரமான மரம்

A wide box — அகலமான பெட்டி

A high post and dry wall — உயரமான தூணுங் காய்ந்த சுவரும்

It is a bad wall but high

The post is good and dry

Di-al	சூரிய கடிகாரம்	Moon	சந்திரன்
Sun	சூரியன்	Day	பகல்—நாள்
Star	நட்சத்திரம் வெள்ளி	Shine	பிரகாசித்தல்

See the dial — சூரியகடிகாரத்தைப் பார்

We cannot see the sun — நாஞ்சூரியனைக்காணக்கூடாது

In one day he ate ten eggs — ஒரே நாளிலே பத்து முட்டைகளைத் தின்றான்

The sun and moon and stars shine

The sun shines on the dial

Oil	எண்ணெய்	Owl	ஆந்தை
Join	இணைத்தல் கூடுதல்	Foul	அழுக்கு
Noise	இரைச்சல்	Fowl	கோழி—பட்சி
Joy	சந்தோஷம்	Out	வெளியே புறம்பே
Coy	கூச்சம்	Vow	நேர்த்திக்கடன்
Cow	பசு		

Will you boil the oil	எண்ணெய்யைக் காய்ச்சலாமா
The joy and noise are joined	சந்தோஷமும் ஆரம்பமும் கூடுகின்றன
Is the owl coy	ஆந்தைக்குக் கூச்ச முண்டோ
Cows can walk	பசுக்கள் நடக்கக் கூடும்
Is the fowl gone out	கோழி வெளிக்கிட்டதா
Is his book foul	அவன புத்தகமழுக்குள்ளதோ
To God pay that vow	அந்தநேர்த்திக்கடனைப் பராபரனுக்குக் கொடு
You may hear the noise	நீ அந்த இரைச்சல்கேட்கலாம்

Dew	பனி	**Law**	கட்டளை
Few	சில	**Saw**	சட்டவாள்
Hew	வெட்டுதல்	**Jaw**	அலகு
True	நேரே—மெய்	**Draw**	இழுத்தல்
Screw	சங்குச்சுரி	**Awe**	பயம்
Chew	சப்புதல்	**Straw**	வைக்கோல்

On the dew I saw a few — பனியின்மேற் சிலதைக் கண்டேன்

Does the cow chew straw — பசு வைக்கோல் சப்புகிறதோ

Can you draw out this saw — இந்தச் சட்டவாளை நீ இழுப்பாயோ

This law fills me with awe — இந்தக்கட்டளையினாலெனக்குப்பயம்நிறைந்துவிட்டது

Can one hew with a screw — சுரியாணியாலே வெட்டலாமோ

Walk true to that law — அந்தக் கட்டளைக்கு நேராய் நட

This book is true — இந்தப் புத்தகம் மெய்யாய் இருக்கிறது

The dog has two jaws

Run and get some oil for the saw

A few boys and girls are good

Wood	விறகு-மரம்	**Root**	வேர்-கிழங்கு
Soon	சுறுக்கு	**Tour**	பிரயாணம்
Cook	சமையற்காரன்	**Shoe**	சப்பாத்து
Hoot	கூவெனல்		செருப்பு
Ooze	பொசிதல்	**Half**	அரை—பாதி
Woof	தார்நூல்	**Warp**	பா

The cook asks for good wood	சமையற்காரன் நல்ல விறகு கேட்கிறான்
Put the shoe on his foot	அவன் காலிற்செருப்பைவிடு
That root will soon rot	அந்தவேர்சுறுக்காய்உக்கும்
Will he make a tour to the moon	சந்திரனிடத்திலே பிரயாணம் பண்ணுவாரோ
The oil will all ooze out	எண்ணெய்யெல்லாம் வெளியே பொசியும்
Take that dirt from the woof and warp	தார்நூலிலும் பாவிலும் இருக்கிறமண்ணை எடு
It is at the foot of the tree	மரத்தடியிலேஇருக்கின்றது

Wear	உடுத்தல்	**Hair**	மயிர்
Tear	கிழித்தல்	**Stare**	திறுதிறுத்தல்
Bear	கரடி	**Aunt**	பெரியதாய்
Fair	அழகு		சிறியதாய்

Gaunt	மெல்லியது	**Laugh**	சிரித்தல்
Daunt	தயிரியவீனப்படுத்தல்	**Jaunt**	ஒருபிரயாணம்
		Haunt	அடிக்கடிவருதல்

My aunt is fair — என்னுடையபெரியதாய்முகலட்சணமுள்ளவள்

The bear will not wear this — அந்தக்கரடி இதை யுடுக்கமாட்டாது

Will you tear his hair? — அவன்மயிரைநீகிழிப்பாயோ

What though you laugh and stare? — நீ சிரித்தாற்போலும் வெறித்துப்பார்த்தாற் போலுமென்ன

One as gaunt may take a jaunt — மெலிந்தவன் பிரயாணம் பண்ணலாம்

Do not haunt him so — அவனையிப்படி அலைக்கழியாதே

I	நான்—நாம்	**From me**	என்னிலிருந்து—என்னைவிட்டு
Me	என்னை	**My**	என்னுடைய
By me	என்னால்	**We**	நாம்—நாங்கள்
With me	என்னோடே	**Us**	நம்மை
For } **To** } me	எனக்கு	**By us**	நம்மால்

With us	நம்மோடே	From us	நம்மிலிருந்து— நம்மைவிட்டு
For / To us	நமக்கு	In me	என்னில்—க்குள்
Our	நம்முடைய	In us	நம்மில்—க்குள்

I can run
We can all run
Play with me
This is a good book for us
Go far from me

You	நீ—நீர்	You	நீங்கள்
You	உன்னை	You	உங்களை
By you	உன்னால்	By you	உங்களால்
With you	உன்னோடே	With you	உங்களோடே
For / To you	உனக்கு	For / To you	உங்களுக்கு
From you	உன்னிலிருந்து உன்னைவிட்டு	From you	உங்களிலிருந்து உங்களைவிட்டு
Your	உன்னுடைய	Your	உங்களுடைய
In you	உனக்குள்—னில்	In you	உங்களுக்குள் ளில்

You can see my book
Our book is not good for you

I cannot see you, but I can see your book

He	அவன்	She	அவள்
Him	அவனை	Her	அவளை
By him	அவனால்	By her	அவளால்
For } To } him	அவனுக்கு	For } To } her	அவளுக்கு
From him	அவனிலிருந்து அவனைவிட்டு	From her	அவளிலிருந்து அவளைவிட்டு
In him	அவனில் அவனுக்குள்	In her	அவளில அவளுக்குள்
His	அவனுடைய	Her	அவளுடைய
With him	அவனோடே	With her	அவளோடே
Self	தான்	Own	சொந்தம்

I can read my own book well
He may do it himself
He himself came
It is her own

They	அவர்கள் தாங்கள்	By them	அவர்களால்
Them	அவர்களை	For } To } them	அவர்களுக்கு

In them	அவர்களில்
	அவர்களுக்கு
From them	அவர்களிலிருந்து—அவர்களைவிட்டு
With them	அவர்களோடே
Their	அவர்களுடைய

Their own rice is bad and they themselves may eat it.
They themselves came

It	அது
Its	அதினுடைய
It	அதை
By it	அதால்
For–To it	அதுக்கு
In it	அதில்--க்குள்
With it	அதோடே
From it	அதிலிருந்து அதைவிட்டு
They	அவைகள்
Their	அவைகளுடைய
Them	அவைகளை
By them	அவைகளால்
To them	அவைகளுக்கு
In them	அவைகளில்
With them	அவைகளோடே
From them	அவைகளிலிருந்து—அவைகளைவிட்டு

Itself can run
They cut themselves
I myself will go with them
They themselves see their own hand

Each	ஒவ்வொரு
Every	சகலம்
Either	இரண்டில் ஒன்று—ஆகிலும்
Neither	இரண்டில் ஒன்றுமில்லை
The other	மற்ற—வேறு
The next	மற்ற
This	இது—இந்த
Both	இரண்டும்
These	இவைகள் இவர்கள்
Those	அவைகள் அவர்கள்
Very	மிகவும்
Other	வேறு
Another	வேறொன்று
Any	யாதொரு
Such	அப்படிக்கொத்த
Each other	ஒருதரையொருதர்—ஒருதருக்கொருதர்

Neither the boy nor the girl can read well
This is mine, the next is his
They love each other very much, and do good to each other

Each man	ஒவ்வொரு மனிதன்
This man	இந்தமனிதன்
These men	இந்தமனிதர்
Every man	சகல மனிதரும்
That man	அந்தமனிதன்
Those men	அந்தமனிதர்

All men may do that எல்லாமனிதருமதைச்செய்யலாம்

I can do all — நான் எல்லாத்தையுஞ் செய்யக் கூடும்

Some may say thus, others so — சிலரிப்படிச்சொல்லலாம் வேறு சிலர் அப்படிச்சொல்லலாம்

Some girls can read, others cannot
This box is mine, the other is your box
Both are good, and each is large

Either that or this — அதையாகிலும் இதையாகிலும் அது அல்லது இது

Neither he nor I — அவனுமில்லை, நானுமில்லை

Such rice is bad — அப்படிக்கொத்த அரிசி ஆகாது

His hat is old; mine is new
Those men are with us; I saw them go south
I go with you, but he may go with them
Study either this or that
He does neither this nor that

Comma (,) காற்பங்குதரித்தல்	Period (.) முற்றுந்தரித்தல்
Semicolon(;) அரைப்பங்குதரித்தல்	Interrogation (?) கேழ்வி
	Exclamation (!) வியப்பு
Colon (:) முக்காற்பங்குதரித்தல்	Parenthesis( ) } உள்-அடக்குதல்
	Brackets [ ] }

Hyphen (-)	இசைவு தொடர்பு
Caret (∧)	விட்டசிதை
Quotation (“”)	பிறன்சொன்னதைக் காட்டல்
Paragraph (¶)	வேறுகாட்டல்
Apostrophe (’)	ஆட்சி
Index (☞)	விசேஷிங்காட்டல்
Asterisk * † ‡ § ‖ &c.	சுட்டிக்காட்டல்
Dash (—)	பலவிதங்காட்டல்

Who	ஆர்
Whose	ஆருடைய
Whom	ஆரை
By whom	ஆரால்
To whom	ஆருக்கு
In whom	ஆரில்—க்குள்
With whom	ஆரோடே
From whom	ஆரிலிருந்து ஆரைவிட்டு
Which	எது
Of which	எதினுடைய
Which	எதை
By which	எதால்
To which	எதுக்கு
In which	எதில்—க்குள்
With which	எதோடே
From which	எதிலிருந்து எதைவிட்டு

Could	கூடும்
Must Ought Should	வேண்டும்
Why	ஏன்
Now	இப்பொழுது
Then	அப்பொழுது
When	எப்பொழுது

Where	எங்கே	There	அங்கே

Could it run out? அது வெளியே ஓடக்கூடுமோ?
Where could it run எங்கே ஓடும்—எங்கே ஓடக்கூடும்
Must I come? நான் வரவேண்டுமோ
Why must I come? நான் ஏன் வரவேண்டும்
Should he go? அவன்போகவேண்டுமோ
When should he go? அவன் எப்பொழுது போக வேண்டும்

We should go now
We cannot go there
Why cannot we go there?

Would	விரும்புகிறது	How	எப்படி
Might	ஆம்	What	என்ன
Is it	இருக்கிறதோ	Which	எது

Would you go? நீ போக விரும்புகிறதோ
How would you go? நீ எப்படிப்போகவிரும்புகிறாய்
Might he do it? அவன் அதைச்செய்யலாமோ
What might he do? அவன் என்னத்தைச் செய்யலாம்
Is it yours? அது உன்னுடையதோ
Which is yours? எது உன்னுடையது
Is it time?—It is time

Is his hair wet?—His hair is wet
Must he wear a hat?—He must wear a hat
Can he boil the rice well?—He can boil it well
How can he boil the rice in oil?
Why should the moon laugh at Ganesa?

Above Up Upon On Over Upward	மேல்	Beneath Under	தாழ—கீழ்
		Below Down Downward	பணிய

The tree is above	மேல்
The root is beneath—under	கீழே
I go up; he goes below—down	மேல்—பணிய
One is on (above—upon) the boy	

About Concerning Upon On	குறித்து பற்றி தொட்டு	On	முந்தி அப்புறம்
About	சூழ—முன்பின் ஏறக்குறைய கிட்டத்தட்ட	Below Down	பிந்தி
		Among Amongst	உள்-நடுவே

He asked concerning (about) me	குறித்து
He told about it	பற்றி
Speak upon this subject	
I spoke on that subject	
Go on—read on	முந்தி—அப்புறம்
Go down—below	பிந்தி
They came about me	சூழ
About ten boys	ஏறக்குறைய
	முன்பின்னாக
Come among us—amongst us	எங்களுக்குள்
	நடுவே

Since	பின்பு	Before	முன்
Behind	பின்—பின்பு	Forward	முன்பு
After	பிறகு—தேடி		அப்புறம்
	பிற்பாடு	Beside	பக்கம்
Beyond	அப்புறம்	Besides	மேலும்

We go before; they come behind	முன்—பின்—
My aunt came after that	பிறகு
He goes after his book	பிற்பாடு
Go forward—stop behind	தேடி

Against	எதிர் விரோதம்	With	கூட—ஆல்— ஓடே

We go with these men against those men கூட—எதிர்
The boy plays with his hand ஆலே

By	ஆல்—இடம்	Of	இல்—இன்
Near	அருகே		குறித்து
Nigh	கிட்ட		உடைய
Through	பிற—வழி	Instead of	பதில்

Send by him அவனால் அனுப்பு
He goes by Jaffna வழியாய்
The oil is by (near) the box கிட்ட—இடம்
The wood is by (near) the straw அருகே
He works by the week கிழமைக்கணக்குவீதமாக
Some of them இல்
He spoke of going குறித்து
He is near me கிட்ட
The soul of man மனிதனின் ஆத்துமா

But	ஆனாலும்	To—for	கு—வதில்

Except Excepting	தவிர இன்றி	Betwixt Between	நடுவே ஊடே
Only	மாத்திரம்		

All the boys but one — தவிர
He goes, but I cannot — ஆனாலும்
For all except (excepting) one தவிர—இன்றி

In Into Within	இல்—ஆக உள் குறைய	Without	இல்லாமல் தவிர
		Around	சூழவர

In my hand — இல்—உள்
In small quantities — கொஞ்சங் கொஞ்சமாக
I come in, he goes out — புறம்பே வெளியே
He goes out without a hat இல்லாமல்
The price is within ten dollars — விலையானது பத்திறையாலுக்குள்
I am within he is without

From	இருந்து—இல் விட்டு—முதல் நின்று	Towards Nearly Almost	நேராக— கிட்டத்தட்ட கொஞ்சங் குறைய
While	பொழுது		
During	இருக்கையில்		

Take it from the box இல்—இருந்து
While I am here இருக்கையில்—பொழுது
Run towards the wall நேராக
There are towards thirty கிட்டத்தட்ட—கொஞ்சங் குறைய
There are nearly ten கொஞ்சங் குறைய
From one day to another முதல்—வரைக்கும்
We must be saved from நின்று—நீக்கி
From east to west
From me to you

Like	போல	Though	ஆகிலும்
Perhaps {	ஒருவேளை	Although	என்றாலும்
	ஆக்கும்—	Than	பார்க்கிலும்
	ஆயிருக்கும்	Till }	மட்டும்
Nevertheless	ஆலும்—உம்	Until }	அளவும்

Perhaps I may go home
Nevertheless you cannot go
He is like me
He is higher than I

Bag *	Back	Be	Pea	At	Add
Rag	Rack	By	Pie	Bat	Bad
Pig	Pick	Bow	Po	Sot	Sod
Gig	Kick	Fob	Fop	Tan	Dot
Got	Kid	Job	Sop	Ten	Dent
Gin	Kin	Mob	Mop	Wet	Wed

---

z	c	x	s		sh
Gaze	Race	Mix	Mass	Gash	Shake
Buzz	Pace	Fix	Pass	Gush	Shall
Blaze	Lice	Six	Kiss	Trash	Shame
Zest	Cease	Ox	Ass	Push	Shoot
Zone	Cion	Fox	Puss	Hush	Shop
Zeal	Circle	Wax	Basis	Dish	Shoe

---

	sk		st		sp
Sky	Ask	Stop	Mast	Spit	Asp
Skill	Husk	Stick	Last	Split	Hasp
Skip	Mask	Strew	Past	Spew	Wasp
Skull	Flask	Stool	Post	Spleen	Grasp
Skulk	Musk	Stump	Best	Splash	Wisp
Skin	Tusk	Stub	Most	Splice	Rasp

* These lessons are put here for practice in pronunciation, as the sounds are difficult for tamul youth. Teachers should often turn back (two or three times in a week) and *drill* their pupils.

ng	nk	ch		br	rb
King	Kink	Choice	Watch	Breath	Barb
Sing	Sink	Chink	Match	Brand	Orb
Long	Monk	Cirp	Much	Bribe	Turbid
Wing	Wink	Churn	Wretch	Break	Curb
Young	Tank	Chew	Witch	Brush	Verb
Fling	Flank	Cheese	Patch	Breese	Absorb

---

wh	en	th		v	l
Who	Hearken	Them	Thence	Even	Devil
Whale	Broken	Thwart	Those	Ever	Swivel
Whurr	Taken	Thwack	Thither	Sevens	Evil
Whiff	Drunken	Throw	Clothes	Vary	Saviour
Whig	Happen	Thump	Tithes	Quiver	Whistle
Whiz	Heaven	Thresh	Blithe	Voice	Bottle

Live	வாழுதல்	Try	பிரயாசப்படுதல்
	குடியிருத்தல்	Count	எண்ணுதல்
Alive	உயிரோடிருத்	Father	பிதா
	தல்	Mother	மாதா
Name	பெயர்—நாமம்	Home	வீடு
Age	வயது	Bring	கொண்டுவருதல்
School	பள்ளிக்கூடம்	Chair	நாற்காலி

Little	கொஞ்சம்-சின்ன	Hungry	பசி
Plate	வட்டில்—தகடு	Very well	மிகவும்நல்லது

What is your name? John Coggin. Where do you live? In Jaffna. How old are you? Ten. Is your father alive? He is. Where is your mother? At home. Do you go to school? I do. Is your book new? No sir; it is an old one. Can you learn? I will try. Bring me a chair. Sit down on the mat. Can you count twenty? Yes sir. Can you spell? I can spell a little. Rice, Curry, Plate, Hand, Mouth, Hunger.—Very well; now tell me the Tamul of what you have read.

Preserve	காப்பாற்றல்	God	கடவுள்
Save	இரட்சித்தல்	Careful	சாவதானம் பத்திரம்
Idle	சோம்பு		
Happy	மனப்பூருவம்	Sin	பாவம்
Fault	பிழை	Attend	கவனித்துப்பார்த்தல்
Confess	அறிவித்தல்		
Punish	ஆக்கினை செய்தல்	Praise	துதித்தல்—புகழ்தல்
Beloved	நேசிக்கப்பட்டது		

Can you tell who made you? Yes, sir; God made me and preserves me every day. Who came to save you? Jesus Christ. If you have done a fault, confess it, and be careful to do so no more. While in school, attend to your own book. Try to learn. Idle boys will not learn, and bad boys must be punished; but good boys learn, are happy, and beloved by all. Such boys will not sin, but praise God.

Now put down your book. Take your slate. Stand back; why do you come so near? What are you studying now? Subtraction and Division. What is Division in Tamul? பிரிவுக்கணக்கு. What is Subtraction?

IRREGULAR VERBS.

present	past	past participle	
Abide	abode	abode	தங்குதல்
Arise	arose	arisen	எழும்புதல்
Awake	awoke *r**	awaked	விழித்தல்
Be	was	been	இருத்தல்

* *r* after a verb shows it has also the *regular* termination in *ed*.

present	past	past participle	
Bear	bare	born	பிள்ளைகுட்டி முதலியவற்றைப்பெறுதல
Bear	bore	borne	சுமத்தல்
Beat	beat	beaten, beat	அடித்தல்
Begin	began	begun	துவக்குதல்
Bend	bent	bent	வளைத்தல்
Bereave	bereft *r*	bereft *r*	ஒருத்தருக் கில்லாமற் போகப்பண்ணுதல்
Beseech	besought	besought	மன்றாடுதல்
Bid	bid, bade	bidden, bid	கற்பித்தல்
Bind	bound	bound	கட்டுதல்
Bite	bit	bitten, bit	கடித்தல்
Bleed	bled	bled	இரத்தம் வாங்குதல் இரத்தம் வடிதல்
Blow	blew	blown	ஊதுதல் - காற்றடித்தல்
Break	broke	broken	உடைத்தல்
Breed	bred	bred	வளர்த்தல் செனிப்பித்தல்
Bring	brought	brought	கொண்டுவருதல்
Build	built	built	வீடுமுதலியவற்றைக்கட்டுதல்

peresent	past	past participle	
Burst	burst	burst	வெடித்தல்
Buy	bought	bought	விலைக்குக்கொள்ளுதல்
Cast	cast	cast	எறிதல்—உருவம்முதலியவற்றைவார்த்தல்
Catch	caught	caught *r*	பிடித்தல்
Chide	chid	chidden, chid	கடிந்துகொள்ளுதல்
Choose	chose	chosen	தெரிந்துகொள்ளுதல்
Cleave	cleaved	cleaved	ஒட்டிக்கொள்ளுதல்
Cleave	clove, cleft	cleft, cloven	பிளத்தல்
Cling	clung	clung	ஒட்டிக்கொள்ளுதல் இறுக்கிப்பிடித்தல்
Clothe	clothed	clad *r*	உடுத்துதல்
Come	came	come	வருதல்
Cost	cost	cost	செலவுபிடித்தல்
Crow	crew *r*	crowed	கூவுதல்
Creep	crept	crept	ஊருதல்—தவழுதல்
Cut	cut	cut	வெட்டுதல்
Dare	durst	dared	துணிதல்
Dare	dared	dared	போருக்கழைத்தல்
Deal	dealt *r*	dealt	வியாபாரம்பண்ணுதல்

present	past	past participle	
Dig	dug *r*	dug *r*	கிண்டுதல்
Do	did	done	செய்தல்
Draw	drew	drawn	இழுத்தல்
Drive	drove	driven	செலுத்துதல் துரத்தல்
Drink	drank	drunk	குடித்தல்
Dwell	dwelt *r*	dwelt	குடியிருத்தல் வாசம்பண்ணுதல்
Eat	eat, ate	eaten	சாப்பிடுதல்
Fall	fell	fallen	விழுதல்
Feed	fed	fed	சாப்பாடுகொடுத்தல் மேய்த்தல்—மேய்தல்
Feel	felt	felt	உணருதல்—பரிசித்தல்
Fight	fought	fought	பொருதல்
Find	found	found	கண்டுபிடித்தல்
Flee	fled	fled	தப்பியோடுதல் புறங்காட்டி ஓடுதல்
Fling	flung	flung	எறிதல்
Fly	flew	flown	பறத்தல்
Forbear	forebore	forborn	சகித்தல்
Forget	forgot	forgotten, forgot	மறத்தல்

present	past	past participle	
Forgive	forgave	forgiven	மன்னித்தல்
Forsake	forsook	forsaken	கைவிடுதல்
Freeze	froze	frozen	நீர் முதலியவை குளிரினா லுறைதல்
Get	got	got	பெற்றுக்கொள்ளுதல்
Gild	gilt *r*	gilt	பொற்பூச்சுப்பூசுதல்
Gird	girt *r*	girt *r*	இடைக்கட்டுதல்
Give	gave	given	கொடுத்தல்
Go	went	gone	போதல்
Grave	graved	graven *r*	உளியினாற் சித்திரவேலை செய்தல்
Grind	ground	ground	அரைத்தல்
Grow	grew	grown	வளருதல்
Have	had	had	உண்டாயிருத்தல்
Hang	hung *r*	hung *r*	தூக்குதல்—நாலுதல்
Hear	heard	heard	காதினாற்கேட்டல்
Hew	bewed	hewn *r*	மரமுதலியவற்றைச்செருக்குதல்
Hide	hid	hidden, hid	மறைத்தல்
Hit	hit	hit	ஒன்றின்மேற்படுதல் படப்பண்ணுதல்
Hold	held	held	பிடித்தல்—கொள்ளுதல்

present	past	past participle	
Hurt	hurt	hurt	நோகப்பண்ணுதல்
Keep	kept	kept	வைத்துக்கொள்ளுதல்
			கைக்கொள்ளுதல்
			கொண்டாடுதல்
Knit	knit *r*	knit	பொருத்துதல்
			மேசுபின்னுதல்
Know	knew	known	அறிதல்
Lade	laded	laden	அள்ளுதல்—எற்றுதல்
Lay	laid	laid	வைத்தல்
Lead	led	led	வழிகாட்டுதல்
Leave	left	left	விட்டுவிடுதல்
Lend	lent	lent	இரவலாக—கடனாகக் கொடுத்தல்
Let	let	let	விடுதல்
Lie	lay	lain	கிடத்தல்—படுத்தல்
Load	loaded	laden *r*	எற்றுதல்—சுமத்துதல்
Lose	lost	lost	இழத்தல்
Make	made	made	பண்ணுதல்
Mean	meant	meant	அருத்தங்கொள்ளுதல்
Meet	met	met	சந்தித்தல்
Mow	mowed	mown *r*	அறுத்தல்—அரிதல்
Partake	partook	partaken	பகிர்ந்தனுபவித்தல்

present	past	past participle	
Pass	past	past	செல்லுதல்-போகுதல்
Pay	paid	paid	கடனையிறுத்தல்
Put	put	put	போடுதல்
Read	read	read	வாசித்தல்
Rend	rent	rent	கிழித்தல்
Rid	rid	rid	தள்ளிவிடுதல்
Ride	rode	rode,ridden	வாகனமேறிப்போதல்
Ring	rung,rang	rung	மணிமுதலானவற்றை க்கிலுக்குதல்
Rise	rose	risen	எழும்புதல்—உதித்தல்
Rive	rived	riven	பிளத்தல்
Run	ran	run	ஓடுதல்
Saw	sawed	sawn *r*	வாளாலரிதல்
Say	said	said	சொல்லுதல்
See	saw	seen	பார்த்தல்
Seek	sought	sought	தேடுதல்
Sell	sold	sold	விற்றல்
Send	sent	sent	அனுப்புதல்
Set	set	set	வைத்தல்
Shake	shook	shaken	அசைத்தல்
Shape	shaped	shapen *r*	உருவாக்குதல்
Shave	sbaved	shaven *r*	சௌளம்பண்ணுதல்

present	past	past participle	
Shear	sheared	shorn	கத்திரித்தல்
Shed	shed	shed	சொரிதல்—சிந்துதல்
Shine	shone *r*	shone *r*	பிரகாசித்தல் மினுக்குதல்
Show	showed	shown	காண்பித்தல்
Shoe	shod	shod	பாதரட்சையிடுதல்
Shoot	shot	shot	எய்தல்—துவக்கினாற் சுடுதல்
Shrink	shrunk	shrunk	சுருங்குதல்
Shred	shred	shred	துண்டாகக்கிழித்தல்
Shut	shut	shut	சார்த்துதல்-பூட்டுதல்
Sing	sung, sang	sung	பாடுதல்
Sink	sunk, sank	sunk	தாழுதல்
Sit	sat	sat	உளுக்காருதல்
Slay	slew	slain	கொல்லுதல்
Sleep	slept	slept	நித்திரைபண்ணுதல்
Slide	slid	slidden	சறுக்குதல்-வழுக்குதல்
Sling	slung	slung	கவணெறிதல்
Slink	slunk	slunk	சினைப்பட்டளிதல்
Slit	slit *r*	slit *r*	பிளவுபடக்கீறுதல்
Smite	smote	smitten	அடித்தல்
Sow	sowed	sown *r*	விதைத்தல்

present	past	past participle	
Speak	spoke	spoken	பேசுதல்
Speed	sped	sped	தீவிரித்தல்
Spend	spent	spent	செலவழித்தல்
Spill	spilt *r*	spilt *r*	சிந்துதல்
Spin	spun	spun	நூல்நூற்றல்
Spit	spit, spat	spit, spitten	துப்புதல்
Split	split	split	பிளத்தல்
Spred	spred	spred	விரித்தல்
Spring	sprung sprang	sprung	தோன்றுதல்-ஊறுதல்-பாய்தல்
Stand	stood	stood	நிற்றல்
Steal	stole	stolen	திருடுதல்
Stick	stuck	stuck	ஒட்டுதல்—குற்றுதல்
Sting	stung	stung	கொடுக்கினாற்குற்றுதல்
Stink	stank	stunk	நாறுதல்
Stride	strode stride	stridden	இடப்புக்காலாய்நிற்றல்
Strike	struck,	struck stricken	அடித்தல்—அறைதல்
String	strung	strung	கோத்தல்
Strive	strove	striven	தருக்கமாடுதல்-பிரயாசப்படுதல்-சண்டைபிடித்தல்

paesent	past	past participle	
Strow	strowed	strown	சிதறித்தூவுதல்
Strew	strewed	strowed strewed	
Swear	swore	sworn	ஆணையிடுதல்
Sweat	sweat *r*	sweat *r*	வேர்த்தல்
Swell	swelled	swollen *r*	வீங்குதல்
Swim	swum, swam	swum	நீந்துதல்—நீரில்மிதத்தல்
Swing	swung	swung	ஊஞ்சலாடுதல்
Take	took	taken	எடுத்தல்—வாங்குதல்
Teach	taught	taught	படிப்பித்தல்
Tear	tore	torn	கிழித்தல்
Tell	told	told	சொல்லுதல்
Think	thought	thought	நினைத்தல்
Thrive	throve *r*	thriven	செழிப்பாயவளருதல்
Throw	threw	thrown	எறிதல்
Thrust	thrust	thrust	தள்ளுதல்
Tread	trod	trodden	மிதித்தல்
Wax	waxed	waxen *r*	மெழுகுபூசுதல் ஆகிவளருதல்
Wear	wore	worn	அணிதல் தேய்ந்துபோதல்

present	past	past participle	
Weave	wove	woven	நெய்தல்
Weep	wept	wept	அழுதல்
Win	won	won	வெல்லுதல்
Wind	wound	wound	சுற்றுதல்
Work	wrought	wrought r	வேலைசெய்தல்
Wring	wrung	wrung	திரித்துத்திரித்தல்
Write	wrote	written	எழுதுதல்

He abode with me, and wrote a book.

The sun rose, and shone on the trees.

Then the man arose, and fled; but was caught, brought back, and beaten.

He began to wring his hand and said, I bought the cloth, paid for it, tore it in two, and sent half to my own father.

He rent it and threw it away.

They wrought day and night splitting wood.

I was bitten by an ant, which had fallen from a tree.

I fought with him, and he flung down his book and fled before me.

I sold him the book, but he would not read it.

Though they sought me, they found me not.

I took the boy, taught him, and told him to be good; but he stole my cloth, ran away, sat down and wept.

I heard him say that he lost his pen.

I saw the other boy have it.

Though he slay me, I will sing his praise.

She bare a son, hid him three months, and fed him.

He grew up to be a man, but neither shaved his face nor sheared off his hair.

He strove with another man and smote him.

He then went and told what he had done.

MONTHS மாதங்கள்.

January	தை	July	ஆடி
February	மாசி	August	ஆவணி
March	பங்குனி	September	புரட்டாசி
April	சித்திரை	October	ஐப்பசி
May	வைகாசி	November	கார்த்திகை
June	ஆனி	December	மார்கழி

How many months are there in a year?
How many days are there in each month?

Thirty days hath September,
April, June, and November,
All the rest have thirty one
Excepting February alone.

Were you born in March or June? If you were not born in March or June then in what month were you born?

Sunday	ஞாயிறு	Thursday	வியாழன்
Monday	திங்கள்	Friday	வெள்ளி
Tuesday	செவ்வாய்	Saturday	சனி
Wednesday	புதன்		

How many days are there in a week?
How many weeks in a month?
How many weeks in a year?
How many days in a year?

Figures	Letters	Names	
1	I	one	௧
2	II	two	௨
3	III	three	௩
4	IV	four	௪
5	V	five	௫
6	VI	six	௬

Figures	Letters	Names	
7	VII	seven	௭
8	VIII	eight	௮
9	IX	nine	௯
10	X	ten	௰
11	XI	eleven	௰௧
12	XII	twelve	௰௨
13	XIII	thirteen	௰௩
14	XIV	fourteen	௰௪
15	XV	fifteen	௰௫
16	XVI	sixteen	௰௬
17	XVII	seventeen	௰௭
18	XVIII	eighteen	௰௮
19	XIX	nineteen	௰௯
20	XX	twenty	௨௰
30	XXX	thirty	௩௰
40	XL	forty	௪௰
50	L	fifty	௫௰
60	LX	sixty	௬௰
70	LXX	seventy	௭௰
80	LXXX	eighty	௮௰
90	XC	ninety	௯௰
100	C	one hundred	௱

Figures	Letters	Names	
200	CC	two hundred	௨௱
300	CCC	three hundred	௩௱
400	CCCC	four hundred	௪௱
500	D	five hundred	௫௱
600	DC	six hundred	௬௱
700	DCC	seven hundred	௭௱
800	DCCC	eight hundred	௮௱
900	DCCCC	nine hundred	௯௱
1000	M	one thousand	௲
1838	MDCCCXXXVIII	one thousand eight hundred and thirty-eight	

Brass	பித்தளை	Fear	பயப்படுதல்
Fine	சிறப்பு	Lord	கத்தர்
Morning	காலை	Gold	பொன்
Hate	பகைத்தல்	Ring	மோதிரம்

A brass bell
A poor lamb
Hate no man

A fine dog
A fine morn
Fear the Lord

Hear ye him
A gold ring

Lame	முடம்	Love	நேசித்தல்
	சொத்தி	Horse	குதிரை
Large	பெரியது	Hare	முயல்

A lame man
May I go home?
A large cow

Love God
Thou dost well
I see two cows

A good boy
A fine horse
Horses can run

Dead	செத்தது	Tail	வால்
	இறந்தது	Pray	மன்றாடுதல்
Rest	இளைப்பாற்றி	Wolf	கோனாய்
Long	நீளம்	Fire	தீ—நெருப்பு

A dead dog
A large wolf
A long tail
He is a lame man

Love your God
He made man
Take your rest
Fire is hot

Love your book
Read it well
Pray to God
Fear the fire

Kind	விதம்	Same	ஒரே
Task	குறித்தபாடம்	Sea	கடல்
Ship	கப்பல்		

See a good boy
Get a good pen

Live in love
Do not hurt me

I said my task
A ship at sea

What is that? Keep God's law This is a bear
The same kind Love his word Give her an egg
Let me have it A man was lame We are all well
Get up and walk Is it past five? Now go and play
Go not far off Let me keep my pen

Boat	வள்ளம்	Net	வலை
Safe	பத்திரம்—இடையூறில்லாமை	Sheep	ஆடு
		Fast	சுறுக்கு

I have seen it I am now safe I see two ships
Men in a boat Can we rise up? She can sit down
We have nets It is your turn You must eat fast
What may I do Get up into the ship Now we can walk

House	வீடு	Wife	தாரம்—மனைவி—வீட்டாள்
Slowly	பதனமாய்	Will be	இருக்கும்
Snow	உறைந்தமழை—உறைந்தபனி	Glad	சந்தோஷம்—மகிழ்ச்சி
Ground	நிலம்		

That is an old man. He is going to his house. He walks slowly. The snow is on the ground. The old man will meet his wife. The old man will be glad.

Middle	நடு
Again	மறுபடியும் திரும்ப
Paper	கடுதாசி
Drawing	எழுதுதல் - சித்திரமெழுதுதல் சித்திரப்படம்
Picture	படம்

There are three boys. One boy is in the middle. They are playing. They will go to school again. The boy is sitting. His hat is behind him. He holds some paper. He is drawing. He will make a picture. These drawings are large.

Thirsty	தாகம் விடாய்
Hay	அறுத்துக்காய்ந்தபுல்

That boy brought two horses. The horses are very thirsty. One horse is not drinking. The boy sits on the horse. The boy will take them. He will give them some hay.

Young	இளமை
Lad	சிறுவன் இளைஞன்
Angel	தேவதூதன்
Abraham	ஆபிரகாம்
Ram	ஆட்டுக்கடா
Isaac	ஈசாக்கு

That young lad is Isaac. The old man is his father. Abraham sees an angel. The angel tells Abraham. Abraham will not slay him. He will slay the ram.

Carry	எடுத்துக் கொண்டுபோகுதல்	Arabs	இஸ்மவேலர்
		Turbands	தலைப்பா
		Brothers	சகோதரர்
Joseph	யோசேப்பு	Egypt	எகிப்து

That young man is Joseph. The two men are Arabs. They have turbands on. His brothers sold Joseph. They were very wicked. The Ishmaelites will carry Joseph to Egypt.

Elias	எலியா	Answer	மறுமொழி சொல்லல்
Prophet	தீர்க்கதரிசி		

And they asked him, what then? Art thou Elias? and he saith, I am not. Art thou that prophet? and he answered, No. Then they said unto him, who art thou? That we may give an answer to them that sent us. What sayest thou of thyself?

Desert	வனாந்தரம் [தல்	Yea	ஆம்
Behold	இதோ—பார்த்	Rayment	வத்திரம்
Clothe	உடுத்தல்		புடைவை
King's	இராசனுடைய	Reed	நாணல்

What went ye out into the desert to see? A reed shaken with the wind? But what went ye out for to see? A man clothed in soft raiment? Behold, they who wear soft clothing are in king's houses. But what went ye out for to see? A prophet? yea, I say unto you and more than a prophet.

Holy	பரிசுத்தம்	Death	மரணம்
Just	நீதி—நியாயம்	Flesh	மாமிசம்

What shall we say then? is the law sin? No. That is holy, and just, and good. Was then that which is good made death unto me? Not so. For I know that in me (that is in my flesh) dwelleth no good thing.

Son	மகன்	True	சத்தியம்
Way	வழி	Thing	வஸ்து
Great	பெரிய		காரியம்
World	உலகம்	Hell	நரகம்

My son go not in the way of bad men; but go in the way of good men and try to do good. The great God who made the world, is just and true in all his ways. He does no bad thing, and if he send us to hell, it will be just in him. If you want to be good, you must ask the Lord to make you so, and you must try to do the best you can.

Listen	உற்றுக்கேட்கல்	Taste	உருசிபார்த்தல்
Trust	நம்புதல்	Evil	தீமை
Silver	வெள்ளி	Wisdom	ஞானம்
Depart	புறப்படுதல் விடுதல்	Choice	அருமை—விலையுயர்ந்த

Come my child, listen to me, and I will teach you the fear of the Lord. The fear of the Lord is to depart from evil and to do good. The Lord our God is kind to them that fear him and trust in his name; they shall not be cast off with wicked men. Seek the Lord while he may be found; call upon him while he is near. Taste and see that the Lord is good. Love him, my dear child, with all your heart. Seek wisdom, for it is better than fine gold and choice silver. Hear the voice of wisdom unto you, O men! I love

them that love me, and those that seek me early find me. If you want to live long you must live well. If you are a good child when young, you will go to be with God and angels in that happy world above.

Pale	வெண்மை வெண்கதிர் வெளிறின	**Bright**	பிரவை
		Pretty	நேர்த்தி
		Cell	நிலவறை
Cattle	ஆடுமாடு	**Food**	போசனம்
Even	தானும்	**Grass**	புல்
Gather	கூட்டிச்சேர்த்தல்	**Bird**	பறவை
Bee	தேனீ	**Nest**	கூடு

Children, who made you? The great God made us. He made the bright sun, and the pale moon too, and grass for the cattle, and all the pretty birds, and even the little flies. O how great he is. We must not be idle. The birds build their nests; they are not idle. The ants gather their food; they are not idle: and should we be idle?

Heart	இருதயம்	**Much**	மிகுதி

Think not in your heart to hide from God, for he

can see all that you do, and hear all that you say. The Lord God will do great good to those boys and girls who seek his face and pray to him. But they must seek him with all their heart and be true to what they say. If we do no more than pray it shows that we do not much care for God; for if we loved him we should try more and more to do what he tells us to do. The great and good Lord gives us our life and the food we have to eat.

Merciful	இரக்கம்	Mock	சரசம்பேசுத
Sweet	இனிமை		ல்—நகைத்தல்
Sound	ஆரோக்கியம்	Thank	நன்றிசெலுத்
Sleep	நித்திரை		துதல்
Need	தேவை		துதித்தல்
Child	பிள்ளை	Scorn	நிந்தை
Road	வழி—தெரு		ஆகடியம்
Unjust	அநீதம்	Rain	மழை

He gives us sweet and sound sleep when we need it most. When a good child dies, our Saviour will take him home to be with him. But sin will lead a bad child in the road to hell. God will cut him down. If we love none but those who love us what

thank have we? Bad men do the same. We must love those that hate us; and if they mock us and treat us with scorn, we must pray for them. Then we shall be more like Him, who made all things, and does good to all. He sends rain on the just and on the unjust, and he makes his sun to shine on the evil and on the good.

Horn	கொம்பு	Table	மேசை--பீடம்
Dinner	பகற்சாப்பாடு		பலகை
Wash	கழுவுதல்	Awful	பயங்கரம்
Dirty	அழுக்கு	Vain	வீண்—விருதா
Clothes	உடுப்பு	Curse	சபித்தல்

It is time to stop our play, boys: the horn has blown, and the bell will ring soon to call us to dinner. We must wash our hands and face, for they are too dirty to be seen at the table. Boys and girls should not sit on the ground and play in the dirt. Do you not know how hard it is to wash dirty clothes?

O that bad boy! I think I heard him swear. How awful it is to take God's name in vain. I will not go with such boys as tell lies, curse, swear, and steal, and mock at good things and good men.

Murmur	முறுமுறுத்தல்	Hour	மணிவேளை
Pout	மூஞ்சையை நீட்டுதல்	Lazy	சோம்புத்தனம்
Wish	விரும்புதல்	Mischief	தீங்கு தப்பிதம்

Good boys and good girls will do as they are bid, and not murmur and pout when told to do some work. They love to read good books, and will leave their play to hear good men talk about God and good things. All good children wish, and will try to spend time well, so that a day or an hour may not be lost. But bad children are idle and lazy, or spend all the time at play or mischief. They do no good and they do not try to get any good.

Spell	எழுத்துக்கூட்டுதல்	Look	பார்த்தல்
		Lesson	பாடம்
Loud	உரத்து	Still	அமைதி
Plainly	தெளிவு	Word	சொல்

When you read or spell, you must speak so loud as to be heard plainly, but not too loud. Do not sing out your words, nor read too slowly nor too fast. Look on your lesson, and try to read better than idle

boys do. You must not play with boys or girls that sit near you, but be still, and attend to your own book.

Maker	படைத்தவர்	Talk	பேசுதல் [முறை
Harm	தீங்கு	Often	அடிக்கடி—பல

When you get up in the morning you must thank God your Maker and kind Father, for the sleep that you had. It is he that kept you from harm. Wash your hands and face clean, and get soon to your books or to the work you have to do. A good boy or girl will not leave his book till it is time to stop. But a bad child will often leave work for play. The good book says, "he that will not work shall not eat." Some children look about and talk too much when at work, but a good boy will do his task as soon as he can, and do it well too. Such shall have praise.

Shun	தவிருதல்	People	சனங்கள்
Rude	துடினம்	Wicked	ஆகாமியம்
Don't	செய்யாதை		தீமை
Cheat	ஏய்த்தல்	Blind	குருடு
	வஞ்சித்தல்		மறைவு

Shun the boy who is rude in play, for he will hurt you. Do not play with such boys as tell lies, curse, cheat, and steal, for they will make you as bad as they are. Those boys who curse, swear, and mock, will come to a bad end if they do not mend their ways. It is very wicked to mock such as are old, or lame, or blind. God made all people in the world, and keeps them all under his care from day to day.

Goodness	நன்மை	Water	தண்ணீர்
Heaven	மோட்சம்	Bible	வேதப்புத்தகம்
Corn	தானியம்	Blessed	துதிக்கப்படத்தக்க
Starve	பசியாற்சோருதல்		

How thankful we must be, when we think of the goodness of our Father who is in heaven. He sends down the rain, and makes the sun shine, so that the grass may grow for our cattle, and the corn for us to eat, that we may not starve. He gives us all the food we eat, and water that we drink, and it is by his goodness and mercy, that we may now learn to read the Bible, that blessed book which will teach us the way of life. We cannot love him too much, for his mercy is very great; and there is none like unto him.

Action	செயல்	Hateful	வெறுப்பு
Lying	பொய்சொல்லுதல்		பகைப்பு
		Liars	பொய்யர்

God is in heaven; and lying is so hateful to him that he will not let any liars dwell there. You would not tell lies if you had not wicked hearts. The mouth of them that speak lies shall be stopped. Have these children told lies? Did they forget that God is near? God who heard what they said, is greatly displeased with liars.

Wrong	தவறு—பிழை	Allow	இடங்கொடுத்தல்
Parents	பெற்றோர்		
Disobeying	கீழ்ப்படியாமை	Sinner	பாவி
		Sister	சகோதரி

Children, do you know what sin is? Yes, to do any thing God says we must not do, is sin; and not to do what God says we must do, is sin. Disobeying God is sin. Are you all sinners? Yes, we are all sinners. Each of us; every little boy and every little girl has done some wrong thing. Many young children are very great sinners. They speak bad words, quarrel with their brothers and sisters, tell

lies, disobey their parents, and do not try at all to please God. But we know that sin is not allowed in heaven.

Kneel	முழந்தாட்படியிடுதல்	Company	கூட்டம்
Refuse	அல்லத்தட்டுதல்	**Always**	எப்பொழுதும்
False	பொய் கபடம்	Judge	நியாயந்தீர்த்தல்
Envy	எரிச்சல்	**Help**	உதவுதல்
		Malice	வன்மம்

When we kneel down to pray, God sees and loves us. When we refuse to do bad acts, God sees and helps us. When we sin by day or night, then too God sees us. If we feel malice or envy; if we speak false or wicked words, if we forget the Lord's day; if we are idle or in bad company, God sees and will judge us. Then let us love and do good, but hate and shun evil, for God always sees us.

Prepare	எத்தனம்பண்ணுதல்	**Dress**	உடுப்பு
		Lisp	மழலைபேசுதல்

Throne	சிங்காசனம்	Voice	குரல்
Friend	உறவன் சினேகிதன்	Whisper	காதுக்குட் பேசுதல்

The Lord has prepared his throne in the heavens. Can we then make him hear our voice and know our prayer? O yes: He hears when but a whisper is spoken. God has his throne in heaven; but yet he knows and can do all things every where and always. But may children speak to the great God? Yes, they may lisp prayer and praise to Him, who helps them learn to speak, and think, and walk, and gives them friends, and food, and dress, and every good.

Christmas	கிறிஸ்துபிறந்தபெருநாள்	Conduct	நடக்கை
		Saviour	இரட்சகர்
Remember	நினைவுகூருதல்	Poor	ஏழை
		Suffering	பாடு
Birth	பிறப்பு	Jesus	இயேசு
Being	வஸ்து	Cruel	கொடுமை
Life	சீவன்	Punishment	ஆக்கினை தண்டனை
Dreadful	பயங்கரம்		
Ever	என்றைக்கும்	Deserve	பாத்திரமாகிறது
Sir	ஐயா		

Children, do you know what is meant by Christmas? No Sir; but we wish to know what it means, for almost all the people make it a great day by their wicked conduct. Well, now remember when I tell you what it is, and how it ought to be kept. Christmas is the birth day of our Saviour, the Lord Jesus Christ. He was the greatest being that was ever in the world, and as I told you before, he spent his whole life in doing good to poor sinners, and by his dreadful sufferings and cruel death prepared a way for all men to be saved from the punishment which they deserve for sin.

Human	மனுஷீகம்	Year	வருடம்
Perish	அழிதல்	Guilty	குற்றம்-பாதகம்
Open	திறத்தல்	Blood	இரத்தம்

Now we should, on Christmas day, think of what our Saviour has done for us. On this day of the year he was born in human flesh. If he had not come into the world and died for us, we must have perished. We should then praise the blessed Jesus, and love him with all our heart, and pray to him; for he has done what no one else could do: by shed-

ding his own blood he has opened a way to save a guilty world from hell.

Amusement	பொழுது போக்கு	Drunkenness	வெறி
		Angry	கோபம்
Dancing	கூத்தாடுதல் நடனம்	Never	ஒருக்காலு மில்லை
Unpunished	தண்டிக்கப் படாதது	Gun	துவக்கு
		Gambling	சூது
Firing	வெடிச் சுடுதல்	Strict	திட்டம் இறுக்கம்

How wicked it is, then, to spend this day in amusements, such as firing guns, dancing, drunkenness, gambling, and the like, as too many people do. God is angry with them, and will bring them to a strict account, and not let the guilty go unpunished. May you and I never do such things as these; but let us when Christmas comes, be glad and praise the Lord our Saviour for all his mercy and goodness to lost perishing sinners.

THE END.